

银



版

格林童话

GELIN

TONGHUA



明天出版社

格林童话

脍炙人口的经典名篇

美轮美奂的精彩插图

图文共生的丰富意蕴

让你领略不朽的艺术魅力



ISBN 7-5332-4696-9



9 787533 246969 >

定价：16.50 元

图书在版编目(CIP)数据

格林童话:银版/[德]格林(Grimm,J.),[德]格林(Grimm,W.)著;裴莹译.-
济南:明天出版社,2004.10

ISBN 7-5332-4696-9

I.格… II.①格… ②格… ③裴… III.汉语拼音-儿童读物 IV.H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 078006 号

选题策划:曹 飞

文字编辑:凌艳明

美术编辑:李葆华

李雅萌

格林童话银版

[德国] 格林 著

[德国] 阿纳斯塔西娅·阿尔希波娃 绘画

裴 莹 译

*

明天出版社出版发行

(济南市经九路胜利大街)

<http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

各地新华书店经销 山东新华印刷厂潍坊厂印刷

*

180×203毫米 24开7印张

2004年10月第1版 2004年10月第1次印刷

ISBN 7-5332-4696-9

I·1007 定价:16.50元

山东省著作权合同登记号:图字 15-2001-89号

Die Schönsten Märchen der Brüder Grimm

Illustrated by Anastassija Archipowa

Copyright ©1998 by Esslinger Verlag J.F. Schreiber GmbH, Esslingen/Wien, P.O.Box

10 03 25, 73703 Esslingen Germany

Chinese language copyright © 2004 by Tomorrow Publishing House



GELIN

银版

TONGHUA

格林童话



[德国] 格林 著

[德国] 阿纳斯塔西娅·阿尔希波娃 绘画

裴莹 译



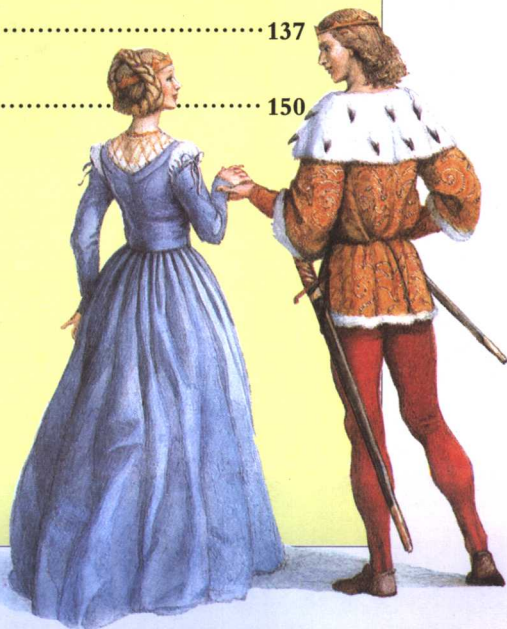
明天出版社

TOMORROW PUBLISHING HOUSE

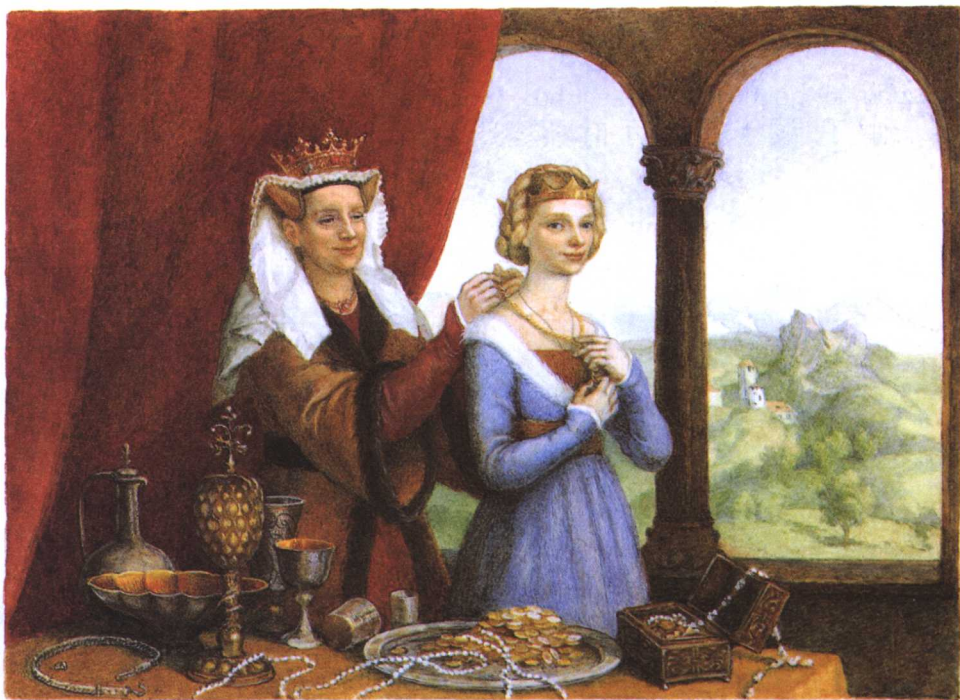
MU LU

目录

mù é shào nǚ 牧鹅少女.....	5
jīn é 金鹅.....	32
shí èr gè liè rén 十二个猎人.....	48
qīng wā wáng zǐ huò tiě gū hǎi yīn lǐ xì 青蛙王子或铁箍海因里系.....	62
bù lái méi de yuè shī 不来梅的乐师.....	77
xiǎo hóng mào 小红帽.....	98
jiāo hǎo yùn de hàn sī 交好运的汉斯.....	111
hé lè tài tài 荷勒太太.....	137
shuì měi rén 睡美人.....	150







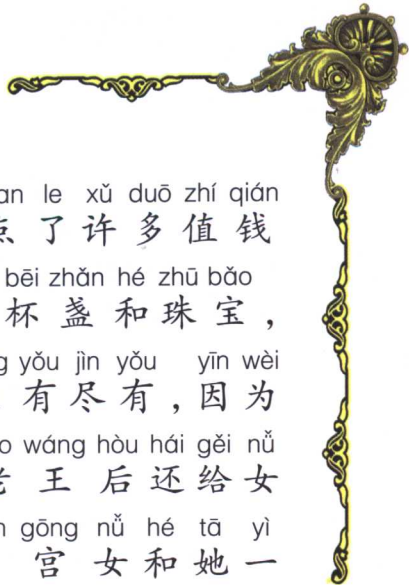
mù é shào nǚ 牧 鹅 少 女

cóng qián yǒu yí gè nián mài de wáng hòu tā de zhàng fu hěn
从 前 ， 有 一 个 年 迈 的 王 后 ， 她 的 丈 夫 很
zǎo jiù qù shì le tā yǒu yí gè piào liang de nǚ ér nǚ ér zhǎng dà
早 就 去 世 了 ， 她 有 一 个 漂 亮 的 女 儿 。 女 儿 长 大



hòu bèi mǔ qīn xǔ pèi gěi hěn yuǎn hěn yuǎn de yí wèi wáng zǐ yí zhuǎn
后被母亲许配给很远很远的一位王子。一转
yǎn dào le gāi hūn jià de shí hòu gū niang yào qǐ chéng dào nà ge mò
眼到了该婚嫁的时候，姑娘要起程到那个陌





shēng de guó jiā qù le lǎo wáng hòu wèi tā dǎ diǎn le xǔ duō zhí qián
 生的国家去了。老王后为她打点了许多值钱
 de qì mǐn hé shǒu shì yǒu jīn zǐ yín zǐ hái yǒu bēi zhǎn hé zhū bǎo
 的器皿和首饰，有金子、银子，还有杯盏和珠宝，
 zǒng ér yán zhī guì zhòng de wáng shì zhēn bǎo yīng yǒu jìn yǒu yīn wèi
 总而言之，贵重的王室珍宝应有尽有，因为
 lǎo wáng hòu fēi cháng ài tā lǎo wáng hòu hái gěi nǚ
 老王后非常爱她。老王后还给女
 ér pài le yí gè suí shēn gōng nǚ hé tā yì
 儿派了一个随身宫女和她一



tóng qí mǎ qián qù bǎ xīn niáng jiāo dào
 同骑马前去，把新娘交到
 xīn láng de shǒu lǐ zhè tàng lǚ chéng měi
 新郎的手里。这趟旅程每
 rén dōu pèi yǒu yì pǐ mǎ bú guò gōng zhǔ
 人都配有一匹马，不过公主
 de nà pǐ mǎ huì shuō huà míng zì jiào
 的那匹马会说话，名字叫“
 fǎ lā dá gào bié de shí kè dào le
 法拉达”。告别的时刻到了，
 nián mài de wáng hòu ná zhe yì bǎ xiǎo dāo
 年迈的王后拿着一把小刀
 lái dào nǚ ér de wò shì yòng dāo gē pò
 来到女儿的卧室，用刀割破
 le zì jǐ de shǒu zhǐ shǒu zhǐ shàng dùn
 了自己的手指，手指上顿
 shí xiān xuè zhí liú tā lián máng yòng yì
 时鲜血直流，她连忙用一

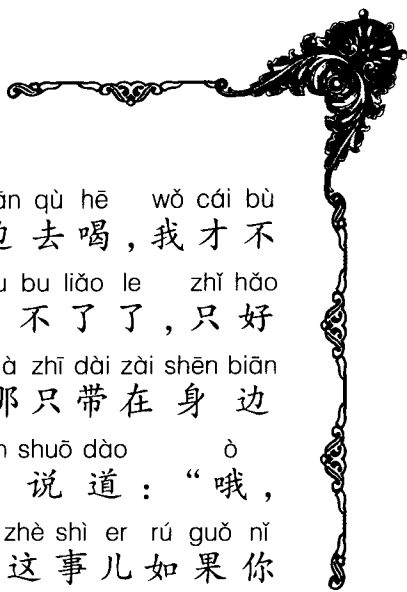


kuài xiǎo bái bù jiē zài xià mian shǐ bái bù dī shàng le sān dī xuè rán
块小白布接在下面，使白布滴上了三滴血，然
hòu tā bǎ bái bù jiāo gěi nǚ ér bìng shuō dào qīn ài de hái zi hǎo
后她把白布交给女儿，并说道：“亲爱的孩子，好
hǎo bǎo guǎn qǐ lái lù shàng tā huì bāng zhù nǐ de
好保管起来，路上它会帮助你的。”

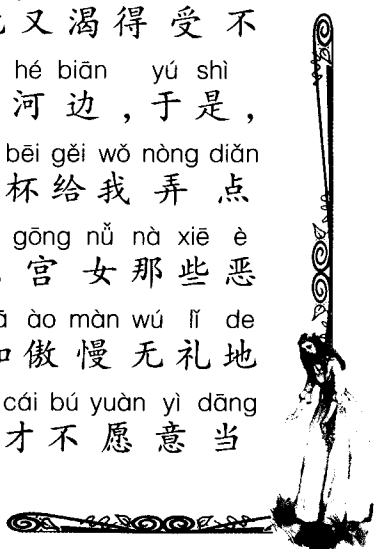
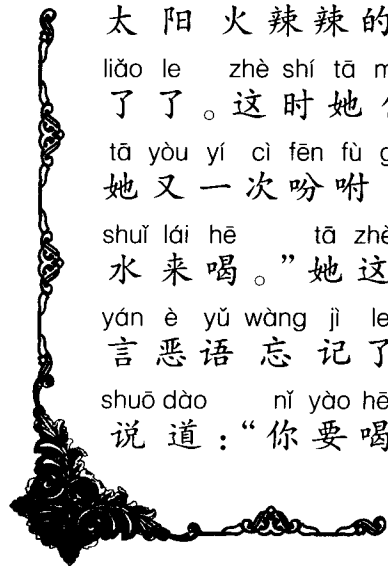
mǔ nǚ liǎ yī yī bù shě de gào bié le gōng zhǔ bǎ nà kuài xiǎo bái
母女俩依依不舍地告别了。公主把那块小白
bù cáng zài xiōng qián kuà shàng mǎ
布藏在胸前，跨上马，

cháo xīn láng de wáng guó qí
朝新郎的王国骑
qù tā men zǒu le yí gè
去。她们走了一个
xiǎo shí hòu gōng zhǔ rè de
小时后，公主热得
kǒu kě le biàn duì gōng nǚ
口渴了，便对宫女
shuō nǐ xià mǎ yòng nǐ
说：“你下马，用你
gěi wǒ dài de jīn bēi cóng xiǎo
给我带的金杯从小
xī lì nòng diǎn shuǐ lái wǒ
溪里弄点水来，我
kě de yào mìng rú guǒ
渴得要命。”“如果
kǒu kě de huà gōng nǚ
口渴的话，”宫女



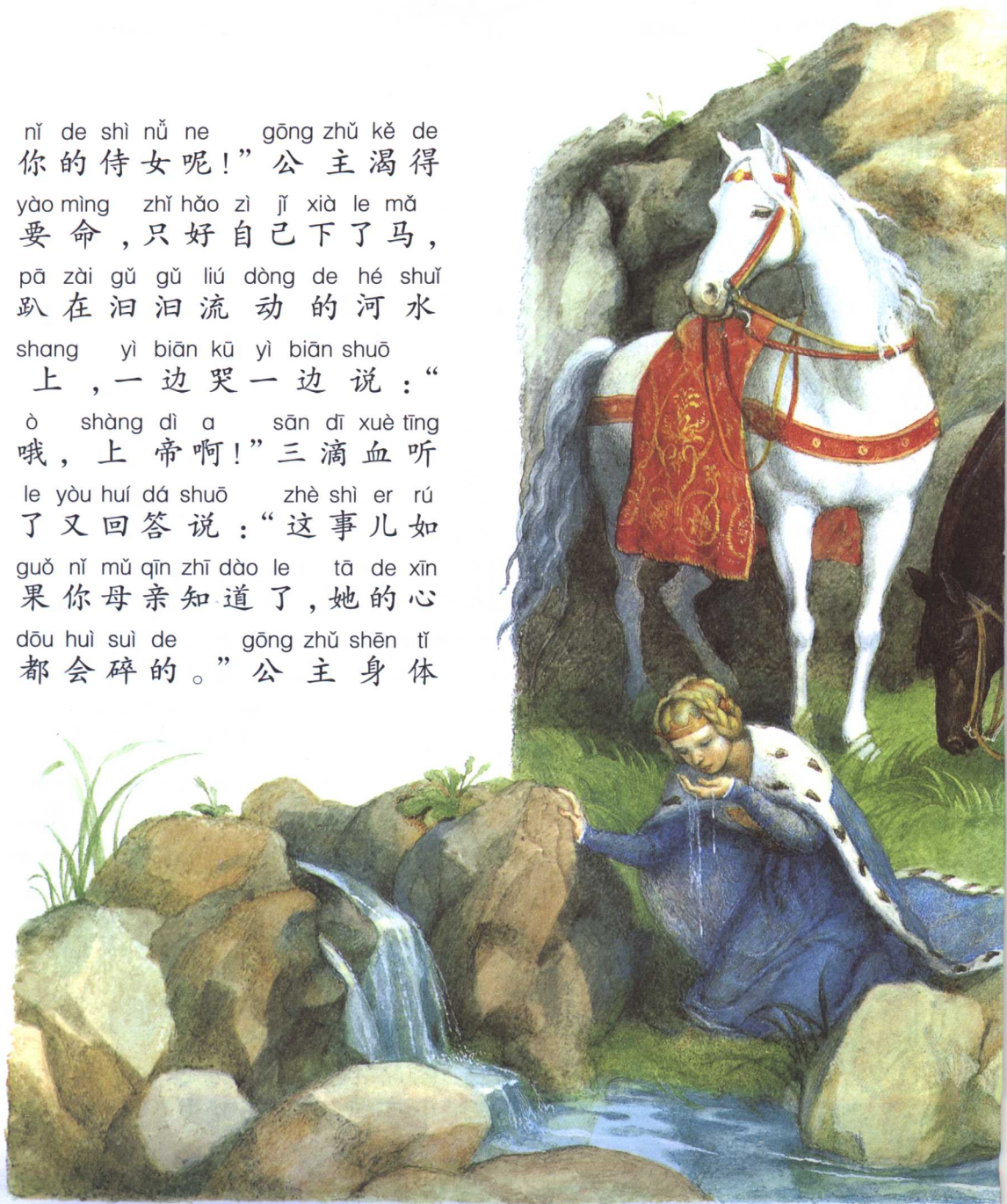


shuō nà me nǐ jiù zì jǐ xià mǎ dào xiǎo xī biān qù hē wǒ cái bù
说，“那么你就自己下马到小溪边去喝，我才不
xiǎng dāng nǐ de shì nǚ ne gōng zhǔ kě de shòu bu liǎo le zhǐ hǎo
想当你的侍女呢。”公主渴得受不了了，只好
zì jǐ xià mǎ lái dào xiǎo xī biān tā méi gǎn yòng nà zhī dài zài shēn biān
自己下马来到了小溪边。她没敢用那只带在身边
de jīn bēi zhǐ hǎo fǔ xià shēn lái hē shuǐ yì biān shuō dào ò
的金杯，只好俯下身来喝水，一边说道：“哦，
shàng dì zhè shí nà sān dī xuè huí dá dào zhè shì er rú guǒ nǐ
上帝！”这时，那三滴血回答道：“这事儿如果你
mǔ qīn zhī dào le tā de xīn dōu huì suì de bú guò zhè ge gōng zhǔ
母亲知道了，她的心都会碎的。”不过，这个公主
xīn niáng shēng xìng wēn shùn tā bù shēng bù xiǎng de qí shàng mǎ jì
新娘生性温顺，她不声不响地骑上马继
xù gǎn lù le tā men yòu wǎng qián zǒu le jǐ lǐ lù kě shì zhè tiān
续赶路了。她们又往前走了几里路，可是这天
tài yáng huǒ là là de fēi cháng rè bù duō jiǔ tā yòu kě de shòu bu
太阳火辣辣的，非常热，不多久她又渴得受不
liǎo le zhè shí tā men zhèng hǎo dī dá yì tiáo xiǎo hé biān yú shì
了了。这时她们正好抵达一条小河边，于是，
tā yòu yí cì fēn fù gōng nǚ shuō xià qù yòng jīn bēi gěi wǒ nòng diǎn
她又一次吩咐宫女说：“下去用金杯给我弄点
shuǐ lái hē tā zhè yàng shuō shì yīn wèi zǎo jiù bǎ gōng nǚ nà xiē è
水来喝。”她这样说是因为早就把宫女那些恶
yán è yǔ wàng jì le kě shì zhè gōng nǚ gèng jiā ào màn wú lǐ de
言恶语忘记了。可是，这宫女更加傲慢无礼地
shuō dào nǐ yào hē shuǐ jiù zì gé er qù hē wǒ cái bù yuàn yì dāng
说道：“你要喝水，就自个儿去喝，我才不愿意当



nǐ de shì nǚ ne gōng zhǔ kě de
你的侍女呢！”公主渴得
yào mìng zhǐ hǎo zì jǐ xià le mǎ
要命，只好自己下了马，
pā zài gǔ gǔ liú dòng de hé shuǐ
趴在汨汨流动的河水
shàng yì biān kū yì biān shuō
上，一边哭一边说：“

ò shàng dì a sān dī xuè tīng
哦，上帝啊！”三滴血听
le yòu huí dá shuō zhè shì er rú
了又回答说：“这事儿如
guǒ nǐ mǔ qīn zhī dào le tā de xīn
果你母亲知道了，她的心
dōu huì suì de gōng zhǔ shēn tǐ
都会碎的。”公主身体



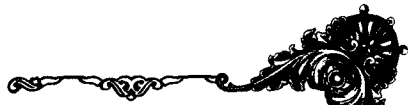


jǐn tiē zhe hé miàn zài hē shuǐ xīn lǐ
紧贴着河面在喝水，心里
què fēi cháng hài pà lián nà kuài zhān
却非常害怕，连那块沾
yǒu sān dī xuè de xiǎo bái bù cóng xiōng
有三滴血的小白布从胸
kǒu lǐ lù chū lái diào jìn shuǐ lǐ piāo
口里露出来掉进水里漂
zǒu le tā yě méi yǒu chá jué kě shì
走了，她也没有察觉。可是
nà ge gōng nǚ kàn jiàn le tā gǎn dào
那个宫女看见了，她感到
hěn gāo xìng yīn wèi tā xiàn zài yǒu
很高兴，因为她现在有
néng lì kòng zhì xīn niáng le yuán
能力控制新娘了。原



lái gōng zhǔ yí dàn shī qù nà sān dī xuè jiù huì biàn de ruǎn ruò wú
来，公主一旦失去那三滴血就会变得软弱无
lì dāng gōng zhǔ xiǎng chóng xīn kuà shàng nà pǐ jiào fǎ lā dá de
力。当公主想重新跨上那匹叫“法拉达”的
mǎ shí gōng nǚ què cū bào de shuō wǒ qí fǎ lā dá nǐ qí wǒ de
马时，宫女却粗暴地说：“我骑法拉达，你骑我的
nà pǐ lǎo mǎ qù gōng zhǔ zhǐ hǎo rěn qì tūn shēng de fú cóng jiē
那匹老马去！”公主只好忍气吞声地服从。接
zhe gōng nǚ yòu shí fēn wú lǐ de mìng lìng tā tuō xià wáng shì de yī
着，宫女又十分无礼地命令她脱下王室的衣
fu huàn shàng tā de pò yī fu zuì hòu gōng zhǔ hái bù dé bù duì tiān
服，换上她的破衣服，最后公主还不得不对天
fā shì dào le xīn láng de wáng gōng hòu jué bù tóng rèn hé rén shuō zhè
发誓：到了新郎的王宫后决不同任何人说这
jiàn shì rú guǒ tā bú zhè yàng fā shì de huà nà me tā huì lì kè bèi
件事。如果她不这样发誓的话，那么她会立刻被
zhè gōng nǚ shā sǐ de bú guò fǎ lā dá bǎ zhè yí qiè kàn zài le yǎn
这宫女杀死的。不过，法拉达把这一切看在了眼
li tā xīn lǐ shén me dōu míng bai
里，它心里什么都明白。

jiù zhè yàng gōng nǚ qí shàng le fǎ lā dá ér zhēn zhèng de
就这样，宫女骑上了法拉达，而真正的
xīn niáng què qí zhe nà pǐ nú mǎ tā men jì xù wǎng qián gǎn lù zuì
新娘却骑着那匹驽马，她们继续往前赶路，最
hòu zhōng yú dào dá le xīn láng de wáng gōng duì tā men de dào lái
后终于到达了新郎的王宫。对她们的到来，
dà jiā dōu fēi cháng gāo xìng wáng zǐ yíng zhe tā men pǎo qù bǎ gōng
大家都非常高兴。王子迎着她们跑去，把宫



nǚ cóng mǎ shàng fú xià lái tā hái yǐ wéi tā shì xīn niáng ne gōng nǚ
女从马上扶下来，他还以为她是新娘呢。宫女
bèi lǐng shàng le tái jiē ér zhēn zhèng de xīn niáng què bèi liú zài le tái
被领上了台阶，而真正的新娘却被留在了台
jiē xià miàn zhè shí lǎo guó wáng zhèng zhàn zài chuāng qián zhāng
阶下面。这时，老国王正站在窗前张
wàng tā kàn dào gōng zhǔ zài yuàn zi lì zhàn zhe fā xiàn tā wén jìng
望，他看到公主在院子里站着，发现她文静
ér yòu jiāo měi zhǎng de shí fēn chū zhòng yú shì biàn lì jí lái dào xīn
而又娇美，长得十分出众，于是便立即来到新
láng de fáng jiān lì wèn jiǎ xīn niáng nà ge tóng tā yì qǐ lái de
郎的房间里，问假新娘，那个同她一起来的、
xiàn zài zhèng zhàn zài yuàn zi lì de gū niang shì shén me rén tā shì
现在正站在院子里的姑娘是什么人。“她是
wǒ bàn lù shàng shōu xià zuò bàn de gěi tā zhǎo diǎn huó er gàn ba
我半路上收下做伴的。给她找点活儿干吧，
shěng de tā xián zhe méi shì zuò kě shì lǎo guó wáng bìng méi yǒu gěi
省得她闲着没事做。”可是，老国王并没有给
tā pài huó er gàn yě bù zhī dào yǒu shén me huó er yào tā gàn jiù
她派活儿干，也不知道有什么活儿要她干，就
shuō dào wǒ yǒu yí gè xiǎo nán hái wèi yǎng zhe é jiù ràng tā bāng
说道：“我有一个小男孩喂养着鹅，就让她帮
tā qù fàng é ba nà nán hái míng jiào kē tè xīng zhēn zhèng de
他去放鹅吧。”那男孩名叫“科特兴”。真正的
xīn niáng zhǐ hǎo bāng tā yǎng é qù le
新娘只好帮他养鹅去了。

kě shì bù jiǔ jiǎ xīn niáng duì nián qīng de wáng zǐ shuō qīn ài
可是不久，假新娘对年轻的王子说：“亲爱



de fū jūn wǒ xiǎng jiào nǐ wèi wǒ zuò yí
的夫君，我想叫你为我做一
jiàn ràng wǒ gāo xìng de shì wáng zǐ
件让我高兴的事。”王子
huí dá shuō wǒ hěn lè yì zuò zhè jiàn
回答说：“我很乐意做这件
shì nà me nǐ xiàn zài jiào yí gè
事。”“那么，你现在叫一个
shā mǎ de rén lái bǎ wǒ dài lái de nà
杀马的人来，把我带来的那



格林
童话
银版

